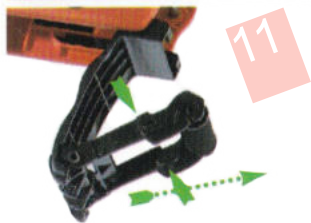


# CHANGING INK ROLLER CAMBIO INCHIOSTRATORE



## CHANGING INK ROLLER

-To replace the ink roller, squeeze together the two catches (8) at the top of the ink roller holder assembly and pull forward.  
-Then press together the grips (7) at either side near the ink roller to remove the old unit. Slide in new cassette and click into position.

## SOSTITUZIONE TAMPONE

-Stringendo le due prese (8), si aprirà il portatampone.  
-Per sostituire il tampone, stringere e ruotare verso l'alto le presette (7) del supporto, richiudere a scatto il portatampone dopo l'operazione.

## REPLACEMENT DU ROULEAU ENCREUR

-En serrant les deux poignées (8), on ouvre le porte-rouleau encreur.  
-Pour remplacer le rouleau encreur, serrer et tourner en haut les poignées (7) du support, fermer à ressort le porte-rouleau encreur après cette opération.

## CAMBIAR EL RODILLO ENTINTADOR

-Juntando las dos piezas de plástico (8) hacia dentro, abrir la tapa frontal, la cual mostrará el rodillo.  
-Para cambiar el rodillo, apretar hacia dentro las piezas (7) del soporte.  
-Cerrar presionando la tapa frontal.

## INZETTEN VAN EEN NIEUWE INKTROL

-Door het samenknijpen van de twee palletjes aan de voorzijde van de prijstang kunt u de inktrolhouder naar voren openen en de inktrol vervangen.

## WECHSEL DER FARBROLLE

-Die Frontklappe öffnen, indem Sie die zwei seitlichen (8) Druckstellen nach vorne ziehen. Die beiden Griffe der Farbrolle zusammen drücken und nach oben ziehen.  
-Nach Entfernen der verbrauchten Farbrolle wird in umgekehrter Reihenfolge die neue Farbrolle eingesetzt.

# BASEPLATE VIE W VISTA FONDELLO



11 DRUM ADVANCER  
RULLO DI TRASCINAMENTO  
ROULEAU D'ENTRAÎNEMENT  
RODILLO DE ARRASTRE  
TRANSPORT ROL  
TRANSPORTRAD

12 SLOT  
FERITOIA  
INSERIMENTO CARTA  
FENTE  
ABERTURA  
SLOT  
SCHACHT

13 METAL ROLLER  
RULLO IN METALLO  
ROULEAUEN METAL  
RODILLO DE METAL  
METALEN ROL OP DE BODENPLAATE  
UMLENKROLLE

14 SCREW ON LABEL  
ADJUSTMENT PLATE  
VITE SLITTA  
VIS COULISSE  
TORNILLO DE LA PLACA-GUIA  
SCHROEF OP BODENPLAAT  
SCHRAUBE DES  
DRUCKREGULATORS

1 LABEL ROLL COVER  
PORTAROTOLO  
PORTE ROULEAU  
PORTA ROLLO  
ROLHOUDER  
ROLLENHALTER

2 LABELL ROLL  
ROTOLO  
ROULEAU D'ETIQUETTES  
ROLLO DE ETIQUETAS  
ROL ETIKETTEN  
ETIKETTEN ROLLE

3 KNOB  
MANOPOLA  
POMMEAU  
TIRADOR  
KNOP  
EINSTELLENKNOP

4 PRINT HEAD  
GRUPPO STAMPA  
TÊTE D'IMPRESSION  
GRUPO IMPRESOR  
PRINTKOP  
DRUCKWERK

5 SCREW FOR PRINT HEAD ADJUSTMENT  
VITI REGOLAZIONE GRUPPO STAMPA  
VIS REGULATION TÊTE  
TORNILLO REGULACION GRUPO  
SCHROEF VOOR HET PLAATSEN  
VAN DE PRINTKOP  
SCHRAUBEN ZUR EINSTELLUNG  
DES DRUCKWERKS

6 PLASTIC GRIPS  
PRESE  
POIGNÉES  
PIEZAS DE PLASTICO  
ZIJKNOPJES VOOR HET  
OPENEN  
VAN DE BODEN PLAAT  
HALTEKNÖPFE

7 INK ROLLER GRIPS  
PRESE TAMPONE  
POIGNÉES DU SUPPORT  
PIEZAS DE PLASTICO  
KNOPJES VOOR HET OPENEN AN  
DE INKTROLHOUDER  
ÖFFNUNGSKNÖPF FÜR  
FARBROLLEN

10 HANDLE  
IMPUGNATURA  
POIGNÉES  
PIEZAS DE PLASTICO  
HANDVAT  
GRIFF

9 BASEPLATE  
FONDELLO  
CLAPET  
BASE  
BODEMPLAAT  
KLAPPBODEN

8 CATCHES  
PRESE ABERTURA PORTATAMPONE  
POIGNÉES  
PIEZAS DE PLASTICO  
KLEMMETJES OP DE INKTROL HOUDER  
HALTENKNÖPF ZUR ERÖFFNUNG DES  
FARBROLLHALTERS



INSTRUCTIONS/ISTRUZIONI/NOTICES D'UTILISATION/  
INSTRUCCIONES/HANDLEIDING/GEBRACUHSANWEISUNGEN



**Betimax**  
Auszeichnung hat einen Namen

**BLITZ**

telefon 0800 84 00 86 fax 0800 84 00 87  
kostenlos TELEFONIEREN mit Betimax kostenlos FAXEN zu Betimax

TOTAL VIEW  
VISTA COMPLESSIVA

OUR PRODUCTS  
I NOSTRI PRODOTTI





### TO LOAD ROLL

- Release the plastic grips (6) on both sides of gun and open base plate (9).
- Open label roll cover (1).
- Straighten out 20cm of tape and feed through inside of gun, keeping the labels facing the front.
- Insert label roll into label roll holder (1) and click back into place.
- Close base plate (9) leaving about 15cm of label tape free.
- Thread tape over the metal roller (13) into the slot (12) against the label-feed drum (11) and, at the same time, squeeze handle (10) several times, until the gun starts printing properly.

### CARICAMENTO ROTOLO

- Aprire il fondello (9) facendo scorrere verso l'operatore le apposite prese (6).
- Aprire il portarotolo (1).
- Svolgere 20cm circa di nastro e inserirlo nella macchina con le etichette rivolte verso l'alto.
- Infilare il rotolo nel portarotolo (1) e richiudere.
- Chiudere il fondello (9) lasciando sporgenti almeno 15cm di nastro.
- Prendere l'estremità sporgente del nastro e inserirlo con una leggera pressione nella feritoia (12) tra il rullo in metallo (13) e quello di trascinamento (11); contemporaneamente schiacciare più volte l'impugnatura (10) finché non uscirà la prima etichetta stampata correttamente.

### PRINTING SETTING

- Use the dial knob (3) to locate the white indicator on the band to be changed and turn it to select the required digit.
- Always push dial knob back into place after selection.

in te stellen positie bepalen, door aan de knop (3) te draaien kunt u de instelling veranderen.

### DRUCKEINSTELLUNG

- Den Knopf (3) seitlich des Druckkopfes ziehen und auf die Position setzen, welche gewechselt werden soll.
- Durch drehen des Knopfes die gewünschte Zahl einstellen. Diesen Vorgang für jede gewünschte Position wiederholen. Nach dem Einstellen den Knopf wieder in die Ausgangsposition zurück drücken.

### IMPOSTAZIONE E SELEZIONE STAMPA

- Utilizzare la manopola (3) per posizionare l'indicatore bianco sulla banda da cambiare e ruotarla per selezionare il carattere prescelto.
- Riportare l'indicatore nella posizione originale

### SELECTION DE L'IMPRESSION

- Utiliser la pommeau (3) pour placer l'indicateur blanc sur la bande à changer et la tourner pour sélectionner le chiffre voulu.
- Tourner l'indicateur dans sa place originale, après la sélection.

### COMO COLOCAR LOS CARACTERES

- Con el tirador (3) posicionar el indicador blanco sobre la banda a cambiar y girarlo para seleccionar el carácter deseado.
- Volver el tirador a su posición original empujándolo hacia la máquina.

### INSTELLEN VAN HET DRUKWERK

- Door het uittrekken van de instelknop kunt u met behulp van het witte pijltje de



## TO LOAD ROLL CARICAMENTO ROTOLO



### CHARGEMENT ROULEAU D'ETIQUETTES

- Ouvrir le clapet (9) en faisant glisser vers l'opérateur les deux poignées (6).
- Ouvrir le porte-rouleau (1).
- Derouler 20cm de ruban et l'insérer dans le corps de la pince, avec les étiquettes en haut.
- Insérer le rouleau dans le porte-rouleau (1) et fermer.
- Fermer le clapet (9) et s'assurer qu'au moins 15cm de ruban soient saillants.
- Insérer doucement le bout saillant dans la fente (12) entre le rouleau en métal (13) et celui de l'entraînement (11); dans le même temps, appuyer et relâcher plusieurs fois la poignée (10) jusqu'à ce que la première étiquette ne soit sortie correctement imprimée.

### COMO CARGAR EL ROLLO DE ETIQUETAS

- Abrir la base (9) deslizando las dos piezas de plástico (6) hacia el operador.
- Abrir el soporte del rollo de etiquetas (1).
- Desenrollar aproximadamente 20cm de tira e introducirla en la máquina con las etiquetas hacia

arriba.

- Colocar el rollo en su soporte (1) y cerrar.
- Cerrar la base asegurándose de que por lo menos quedan libres 15cm de tira.
- Introducir por la abertura (12) entre el rodillo de metal (13) y el rodillo de arrastre (11) el principio de la tira empujando suavemente, al mismo tiempo apretar y soltar el mango (10) varias veces hasta que la primera etiqueta aparezca impresa correctamente.

### HET INZETTEN VAN EEN NIEUWE ROL ETIKETTEN

- Schuif de plastik zijknopjes (6) naar achteren voor het openen van de bodemplaat (9).
- Open de labelrolhouder (1).
- Rol een strook van ca. 20cm af van de rol etiketten en steek deze door de opening in de prijsstang met het etiket naar de voorzijde.
- Bij het sluiten van de bodemplaat ca. 15cm papier er uit laten komen.
- Plaats de rol met etiketten in de rolhouder (1) en click deze dicht.
- Sluit de bodemplaat en voer de strook met etiketten in achter de metalen rol (13) op de bodemplaat.

### ALTERING PRINT POSITION

- Slightly loosen screw (14) on baseplate and shift sliding plate by piercing a cross head screwdriver through the backing paper.
- Re-tighten screw.

### COMO POSICIONAR LA ETIQUETA

- Aflojar el tornillo (14) y mover la placa-guía arriba o abajo a lo largo de la base según deseo.
- Una vez conseguida la posición deseada, apretar el tornillo.

### POSIZIONAMENTO ETICHETTA

- Far scorrere la slitta lungo il fondello previo allentamento della vite (14).
- A regolazione avvenuta, fissare la vite.

### AFSTELLEN ETIKET

- Door de schroef (14) op de bodemplaat los te draaien en het schuifje te verplaatsen, kunt u bepalen hoever het etiket uit de prijsstang komt.

### REGULATION DE L'IMPRESSION

- Pour obtenir un correct positionnement de l'impression, faire glisser la coulisse au dessous du clapet, après avoir desserré la vis (14).
- Après la régulation, serrer la vis.

### REGULIERUNG DES DRUCKES

- Um die Druckposition auf dem Etikett und die Spandvorrichtung zu verändern müssen Sie folgendes beachten:
- Die Schraube (14) auf der Bodemplatte lockern und den Druckregulator neu einstellen und zuschrauben.



## ALTERING PRINT POSITION POSIZIONAMENTO DELL'ETICHETTA

hou enige druk op de strook etiketten en knijp de prijsstang diverse malen in tot de prijsstang goed transporteerd.

- Das Ende des Etikettenbandes (12) wird hinter der Transportrolle (11) durch gleichzeitiges Betätigen des Griffes (10) eingeführt, bis die ersten gedruckten Etiketten perfekt zum Vorschein kommen.

### EINLEGEN DER ETIKETTENROLLE

- Den Klappboden (9) öffnen in dem die seitlichen Knöpfe (6) nach hinten gedrückt (geschoben) werden.
- Den Etikettenrollendeckel (1) mit einem leichten Druck nach rechts und dann nach oben hin aufmachen.
- Die Rolle in den Rollenhalter (1) legen und den Deckel wieder verschließen.
- Die Etikettenrolle ca. 20cm abwickeln und durch den dafür vorgesehenen Schlitz nach unten durchstecken.
- Das Etikettenband ca. 15cm am unteren Teil des Gerätes heraushängen lassen und den Klappboden (9) durch Zudrücken schliessen.



### PRINT-HEAD ADJUSTMENT

- Loosen screws (5) on either side of print head (4), to enable further adjustment.

### AFSTELLEN VAN DE AFDRUK OP HET ETIKET.

- Door de schroeven (5) aan de zijkant van de printkop (4) los te draaien, kunt u de afdruk hoger of lager op het etiket zetten.

### REGOLAZIONE GRUPPO STAMPA

- La stampa può essere regolata spostando il gruppo stampa (4) dopo aver allentato le viti (5).

### REGULIERUNG DES DRUCKES

- Die zwei Schrauben (5) an dem Druckwerk (4) lösen. Das Druckwerk durch hin- und herschieben, bis die gewünschte Position erreicht ist. Anschliessend wieder fest schrauben.

### REGULATION DE L'IMPRESSION

- S'il est nécessaire, on peut régler l'impression en déplaçant la tête d'impression (4), après avoir desserré les vis (5).

### COMO POSICIONAR EL GRUPO IMPRESOR

- La impresión se puede arreglar dejando el tornillo (5) en su posición y moviendo el grupo impresor (4).

